K. 1521. Stela from a private collection in Japan (inscription of hospital of King Jayavarman VII), 1108 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK01521

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01521.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-11-10 14:29 (f06392d)

Palaeographic description

The *akṣara*s are of square form which is characteristic of the script belonging to the reign of Jayavarman VII.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈A1〉 〈Face A〉 〈Column a〉 //◉ namo vuddhāya nirmmāṇa-
〈Column b〉 -dharmma-sāmbhoga-mū(r)ttaye
〈A2〉 〈Column a〉 bhāvābhāva-dvayātīto
〈Column b〉 dvayātmā yo nirātmakaḥ

2. Anuṣṭubh

〈A3〉 〈Column a〉 ◉ bhaiṣajyaguru-vaidūryya-
〈Column b〉 -prabharāja-jinan name
〈A4〉 〈Column a〉 kṣemārogyāṇi janyante
〈Column b〉 yena nāmāpi śr̥ṇvatām·

3. Upajāti

〈A5〉 〈Column a〉 ◉ śrīsūryyavairocanaca¡nd!〈ṇḍ〉aroci〈Column b〉ś
śrīcandravairocanarohiṇīśaḥ
〈A6〉 〈Column a〉 rujāndhakārāpaharau prajānāṁ
〈Column b〉 munīndra-meror jayatām upānte

4. Upajāti

〈A7〉 〈Column a〉 ◉ Āsīn nr̥paś śrīdharaṇ(ī)ndravarmma-
〈Column b〉 -devātmajaś śrījayavarmmadevaḥ
〈A8〉 〈Column a〉 jāto jayāditya-pureśvarāyāṁ
〈Column b〉 vedāmvaraikendubhir āptarājyaḥ

5. Upajāti

〈A9〉 〈Column a〉 ◉ niśśeṣarājanya-śirovataṁsa-
〈Column b〉 pādāmvujas saṁya(t)i saṁhr̥tāriḥ
〈A10〉 〈Column a〉 paryyagrahīt sad-guṇa-ratna-bhūṣāṁ
〈Column b〉 yat-kīrtti-hārāṁ (va)sudhāṅganāṁ yaḥ

6. Upajāti

〈A11〉 〈Column a〉 ◉ sadāmudā varddhita-dāna-vāri〈Column b〉s
sadāna-varddhi-priya-saṁpadāḍhyaḥ
〈A12〉 〈Column a〉 Iṣṭyāhavaiḥ (k)li(ṣṭa)-surārikānto
〈Column b〉 yaḥ kr̥ṣṇa-kalpo ’py avadātavarṇaḥ

7. Upajāti

〈A13〉 〈Column a〉 ◉ yo 〈’〉bhyarthitāṁ bhūpatibhir durāpāṁ
〈Column b〉 lakṣmīm upekṣya svayam abhyupetām·
〈A14〉 〈Column a〉 dikṣu drutāṁ (h)lādayati sma kīrtti〈Column b〉m
aho vicitrā ruci(r i)ndriyāṇām·

8. Upajāti

〈A15〉 〈Column a〉 (◉) yaṁ vīkṣya dhāmnā vijite 〈’〉pi nāthe
〈Column b〉 vuddhveva kāntyā vijitañ ca kāmam·

〈A16〉 〈Column a〉 śucan tyajantyo nijanāma sārthaṁ
〈Column b〉 vandhīkṛtāri-pramadāḥ (praca)kruḥ

9. Upajāti

〈A17〉 〈Column a〉 ◉ puṇyāy(uṣa)ḥ kṣīṇatayā yuge 〈’〉ntye
kṣayaṅ gatāyāṁ kṣayavat prajā(yām·)
〈A18〉 〈Column a〉 prajāpatiḥ pr(ā)g-yugavad vitene
〈Column b〉 yo ’bhyutthitiṁ (pū)rṇavṛṣāṁ samṛddhām(·)

10. Anuṣṭubh

〈A19〉 〈Column a〉 ◉ Ṛd(dh)yā svargg(ī)kṛtāṁ pṛthvīṁ
〈Column b〉 matvā maraṇa-dūṣitām·
〈A20〉 〈Column a〉 martyānām amaratvāya
〈Column b〉 yo ’diśad bheṣajāmṛtam·

11. Anuṣṭubh

〈A21〉 〈Column a〉 ◉ puṣyaṅ kṛtī kṛtīkṛtya
〈Column b〉 pūrṇāṅgaṁ yo 〈’〉karod vṛṣam·
〈A22〉 〈Column a〉 rāja-vaidyā-cikitsyāṅghri-
〈Column b〉 -bhaṅgan triyugado(ṣata)ḥ

12. Anuṣṭubh

〈A23〉 〈Column a〉 ◉ jitvānyagopativṛṣaṁ
〈Column b〉 svairan tribhuvanāṅgane
〈A24〉 〈Column a〉 jṛmbhate ninadan dhīraṁ
〈Column b〉 vṛṣo yat-puṣkalīkṛtaḥ

13. Anuṣṭubh

〈A25〉 〈Column a〉 (◉ de)hinān deha-rogo ya〈Column b〉n
manorogo rujattarām·
〈A26〉 〈Column a〉 (rāṣṭra-duḥkhaṁ) hi bhartṝṇā〈Column b〉n
duḥkhan duḥkhan tu nātmanaḥ

14. Anuṣṭubh

〈B1〉 〈Face B〉 〈Column a〉 [◉ Ā](yu)rvvedāstra-vedeṣu
〈Column b〉 vaidya-vīrair vviśāra[daiḥ]
〈B2〉 〈Column a〉 y(o) ’ghātayad rāṣṭra-rujo
〈Column b〉 rujārīn (bh)eṣajā[yudhaiḥ]

15. Anuṣṭubh

〈B3〉 〈Column a〉 [⦿] sarvveṣām aparādhān ya〈Column b〉s
sarvvataḥ pa(ri)[śodhayan·]
〈B4〉 〈Column a〉 yugāparādhe na rujā〈Column b〉m
aparādhā(n vya)[śodhayat·]

16. Anuṣṭubh

〈B5〉 〈Column a〉 [⦿] sārogya-(ś)ālaṁ parito
〈Column b〉 bhaiṣajya-suga[taṁ vyadhāt·]
〈B6〉 〈Column a〉 sārddhañ jinaurasābhyāṁ ya〈Column b〉s
sadā-śāntyai pra[jā-rujām·]

17. Anuṣṭubh

〈B7〉 〈Column a〉 [⦿] sa vyadhād idam ārogya-
〈Column b〉 -śālaṁ sasugatāla(yam)[·]
〈B8〉 〈Column a〉 bhaiṣajya-sugatañ ceha
〈Column b〉 dehāmvara-hṛd-indun(ā)

18. Anuṣṭubh

〈B9〉 〈Column a〉 [⦿] so 〈’〉tiṣṭhipad imau cātra
〈Column b〉 rogiṇāṁ (r)oga-ghātinau
〈B10〉 〈Column a〉 śrīmantau sūryya-candrādi-
〈Column b〉 -vairocana-(j)ināt(m)ajau

19. Anuṣṭubh

〈B11〉 〈Column a〉 [⦿] cikitsyā Atra catvār(o)
〈Column b〉 varṇā dvau bhiṣajau tayoḥ
〈B12〉 〈Column a〉 pu(m)ān ekaḥ striyau ca dve
〈Column b〉 Ekaśaḥ sthitidāyinaḥ

20. Anuṣṭubh

〈B11〉 〈Column a〉 [⦿] nidhi-pālau pumāṅsau dvau
〈Column b〉 bheṣaj(ā)nāṁ vibhājakau
〈B12〉 〈Column a〉 grāhakau vrīhi-kāṣṭhānā〈Column b〉n
tad-dāyibhyaḥ pratiṣṭhitau

21. Anuṣṭubh

〈B15〉 〈Column a〉 (⦿) pācakau tu pumāṅsau dvau
〈Column b〉 pākaidhodaka-dāyinau

〈B16〉 〈Column a〉 [pu](ṣpa)-darbha-harau deva-
〈Column b〉 -vasateś ca viśodhakau

22. Anuṣṭubh

〈B17〉 〈Column a〉 (⦿) dvau ya(jña)-hāriṇau pattra-
〈Column b〉 -kārau pattra-śalākayoḥ
〈B18〉 〈Column a〉 dātārāv atha bhaiṣajya-
〈Column b〉 -pākendhana-harāv ubhau

23. Anuṣṭubh

〈B19〉 〈Column a〉 [⦿] narāś caturdaśārogya-
〈Column b〉 śālā-saṁrakṣiṇaḥ punaḥ
〈B20〉 〈Column a〉 dātāro bheṣajānāñ ca
〈Column b〉 miśrā dvāviṁśatis tu te

24. Anuṣṭubh

〈B21〉 〈Column a〉 [⦿] t[e]ṣām eko naro nārī
〈Column b〉 caikaśaḥ sthitidā(yi)[naḥ]
〈B22〉 〈Column a〉 (vā)ri-santāpa-bhaiṣajya-
〈Column b〉 -peṣakāryyas tu ṣaṭ striyaḥ

25. Anuṣṭubh

〈B23〉 〈Column a〉 ⦿ dve tu vrīhy-avaghātinyau
〈Column b〉 tā Aṣṭau pi¡nd!〈ṇḍ〉itāḥ striyaḥ
〈B24〉 〈Column a〉 tāsān tu sthiti-dāyinyaḥ
〈Column b〉 pratyekaṁ yoṣitāv ubhe

26. Anuṣṭubh

〈B25〉 〈Column a〉 ⦿ punaḥ pi¡nd!〈ṇḍ〉īkṛtās te tu
〈Column b〉 dvā-triṁśat paricārikāḥ
〈B26〉 〈Column a〉 bhūyo 〈’〉ṣṭāna¡p!〈v〉atis sarvve
〈Column b〉 pi¡nd!〈ṇḍ〉itās sthitidais saha

27. Anuṣṭubh

〈C1〉 〈Face C〉 〈Column a〉 [⦿ ta¡nd!〈ṇḍ〉ulā deva-pū]jāṅśā
〈Column b〉 Eka-droṇā dine dine
〈C2〉 〈Column a〉 [śeṣā yajñāḥ pra](d)ā(ta)v(y)ā
〈Column b〉 (r)ogibhyaḥ prati-vāsaram·

28. Anuṣṭubh

〈C3〉 〈Column a〉 [⦿ prati-varṣan tv idaṁ grāhyaṁ]
〈Column b〉 [triṣ-kṛtvo bhūpate]r nidheḥ
〈C4〉 〈Column a〉 [pratyekañ caitra-pūrṇamyāṁ]
〈Column b〉 [śrāddhe cāpy uttarāya](ṇe)

29. Anuṣṭubh

〈C5〉 〈Column a〉 [⦿ raktāntajā]la-vasana〈Column b〉[m]
[ekaṁ dhautāmvarāṇi ṣaṭ·]
〈C6〉 〈Column a〉 [dve gobhikṣe pañca](pa)[laṁ]
〈Column b〉 [takkaṁ kṛṣṇā ca tāvatī]

30. Anuṣṭubh

〈C7〉 〈Column a〉 [⦿ Ekaḥ pañca-palas siktha]-
〈Column b〉 -[dīpa Eka-palāḥ punaḥ]
〈C8〉 〈Column a〉 catvā(ro ma)dhunaḥ prasthā〈Column b〉s
trayaḥ prasthās tilasya ca

31. Anuṣṭubh

〈C9〉 〈Column a〉 [⦿ ghṛtaṁ] prastho 〈’〉tha bh(ai)ṣajy(aṁ)
〈Column b〉 [pi](ppal)[ī-reṇu-dīpyakam·]
〈C10〉 〈Column a〉 punnāgañ caikaśaḥ pāda-
〈Column b〉 -dvayañ jātī-pha(la)-[t](r)[ayam·]

32. Anuṣṭubh

〈C11〉 〈Column a〉 ⦿ hiṅgu-kṣāraṁ kottha-jīrṇa〈Column b〉m
ekaikañ caika-pādakam(·)
〈C12〉 〈Column a〉 pañca-vimvan tu karpūraṁ
〈Column b〉 śarkkarāyāḥ pala-dvayam·

33. Anuṣṭubh

〈C13〉 〈Column a〉 ⦿ daṅdaṅsākhyā jala-carāḥ
〈Column b〉 pañcākhyātā Athaikaśaḥ
〈C14〉 〈Column a〉 śrīvāsañ candanan dhānyaṁ
〈Column b〉 śatapuṣpaṁ palaṁ smṛtam·

34. Anuṣṭubh

〈C15〉 〈Column a〉 ⦿ Elānāgara-karkolaṁ
〈Column b〉 (mar)i(c)[an tu pala]-dvayam·

〈C16〉 〈Column a〉 praty-ekam ekaśaḥ prasthau
〈Column b〉 dvau pracīvala-sarṣṣapau

35. Anuṣṭubh

〈C17〉 〈Column a〉 ⦿ tvak-sārddhamuṣṭiḥ pathyās tu
〈Column b〉 catvā(riṅ)śat prakalpitāḥ
〈C18〉 〈Column a〉 dārvīchidā-dvayañ cātha
〈Column b〉 sā(rddhaika)-palam ekaśaḥ

36. Anuṣṭubh

〈C19〉 〈Column a〉 ⦿ kandaṅ-halāy-jansyaṅ-dde[va]-
〈Column b〉 dārucchavyaṁ prakalpitam·
〈C20〉 〈Column a〉 saika-pādaika-pala(k)o
〈Column b〉 mittradevaḥ prakalpitaḥ

37. Anuṣṭubh

〈C21〉 〈Column a〉 ⦿ Athaikaśo madhu-guddau
〈Column b〉 ku¡d!〈ḍ〉uva-trayamānitau
〈C22〉 〈Column a〉 Ekaḥ prasthas tu sauvīra-
〈Column b〉 -nīrasya parikalpitaḥ

38. Anuṣṭubh

〈C23〉 〈Column a〉 ⦿ dvau yājakau tad-gaṇaka〈Column b〉ś caikas te dharmma-dhāriṇaḥ
〈C24〉 〈Column a〉 trayo niyojyāś śrīrāja-
〈Column b〉 -vihārādhyāpakena ca

39. Anuṣṭubh

〈D1〉 〈Face D〉 〈Column a〉 (⦿) varṣe varṣe tv idan teṣu
〈Column b〉 (praty-ekaṁ parikalpitam·)
〈D2〉 〈Column a〉 tisro vṛha(tyo dv)ādaśa-
〈Column b〉 -(yugā daśakarāḥ paṭāḥ)

40. Anuṣṭubh

〈D3〉 〈Column a〉 (⦿) yugmā[ni nava hastānāṁ]
〈Column b〉 (vāsasān daśa pañca ca)
〈D4〉 〈Column a〉 dvi-ka(ṭṭ)ika[ṁ punaḥ pātra]-
〈Column b〉 (tritayan trāpuṣaṁ smṛtam·)

41. Anuṣṭubh

〈D5〉 〈Column a〉 ◉ deyā (dv)[ādaśa khāryyaś ca]
〈Column b〉 (tandulānām athaikaśaḥ)
〈D6〉 〈Column a〉 sikthata[kke tripalake]
〈Column b〉 (deye kṛṣṇā tu ṣaṭpalā)

42. Upajāti

〈D7〉 〈Column a〉 ◉ vadanya-vṛ(ṇ)¡d!〈ḍ〉[āgrasaro 'pi] (rājā)
〈Column b〉 (prajārtha-cintā-janitārthi-bhāvaḥ)
〈D8〉 〈Column a〉 bhūyo 〈'〉py asau yāca(ta Ity ajasraṁ)
〈Column b〉 (praditsataḥ kamvuja-rājasiṁhān·)

43. Upajāti

〈D9〉 〈Column a〉 ◉ kṛtaṁ mayaitat sukṛtaṁ (bhavadbhi)〈Column b〉(s)
(saṁrakṣaṇīyaṁ bhavadīyam etat·)
〈D10〉 〈Column a〉 puṇyasya kartu(ḥ phala-bhāk prakṛṣṭaṁ)
〈Column b〉 (saṁrakṣitety uktam idaṁ hi vṛddhaiḥ)

44. Upajāti

〈D11〉 〈Column a〉 ◉ yo rājadhānyān ni(hitaḥ prabhutve)
〈Column b〉 (mantrī sa Evātra niyojanīyaḥ)
〈D12〉 〈Column a〉 na preṣitavyā (Iha karmma-kārāḥ)
〈Column b〉 (karādi-dāneṣu na cānya-kāryye)

45. Upajāti

〈D13〉 〈Column a〉 ◉ praty-agradoṣā Api (dehinas te)
〈Column b〉 (na daṇḍanīyā Iha ye praviṣṭāḥ)
〈D14〉 〈Column a〉 te daṇ¡d!〈ḍ〉anīyās tu na (marṣaṇīyā)
〈Column b〉 (ye prāṇi-hiṁsāniratā Ihasthāḥ)

46. Upajāti

〈D15〉 〈Column a〉 ◉ jagad-dhitātyartha-tṛ(ṣas sa rājā)
〈Column b〉 [punar vabhāṣe praṇidhānam etat·]
〈D16〉 〈Column a〉 bhavābdhi-magnāñ janatāṁ samastā〈Column b〉m
(uttārayeyaṁ sukṛtena tena)

47. Upajāti

〈D17〉 〈Column a〉 ◉ ye kamvujendrāḥ kuśalānuraktā
〈Column b〉 (Imāṁ pratiṣṭhāṁ mama rakṣitāraḥ)

〈D18〉 〈Column a〉 te sānvayāntaḥ-pura-mantri-mittrā
〈Column b〉 (nirāmayaṁ mokṣa-puraṁ labheran·)

48. Sragdharā

〈D19〉 ◉ nānā-divyāṅ[ga](nā)[bh]ir [v]i[rac]i[ta-ratibhir bhūri-divyopabhogai〈D20〉r]
divye[yur divyadehā divi ditidanujāṁs tejasā tejayantaḥ]
〈D21〉 [dārḍhyan nītvā samantād acalitam aniśaṁ rakṣayā svaḥprayāṇe]
〈D22〉 [ye niśrenīkariṣyanty akuśaladalanaṁ puṇyam etan madīyam·]

Commentary

The last stanza on face A (stanza XIII) are not well protographed.

The early parts of most of the lines on faces B and C are not well photographed.

On face D, all *pādas* b and d are not well photographed. They are transliterated here in round brackets, some appear to be lost though. Similarly, the last parts of many *pādas* a and c are not well photographed.

Restitutions are based on the almost identical inscriptions K. 209, K. 368, K. 386, K. 435, K. 667, K. 1115 and K. 1170.

〈A8〉 There is no space between the *pāda*s c and d.

〈B2〉 There is no space between the *pāda*s c and d.

Bibliography

Preliminary edition by Kunthea Chhom from the photographs sent by Dominique Soutif and Adeline Levivier in August 2022.